

付 属 資 料

1. 調査日程

(ボリビア農牧技術センター付属資料 1 参照)

2. 主要面談者リスト

(ボリビア農牧技術センター付属資料 2 参照)

3. ミニッツ (西文、英文)

4. 中間報告書 付属資料 (和文)

5. PDM (和文) Ver.1 (案件開始版)

ACTA DE REUNIÓN
 ENTRE EL EQUIPO JAPONÉS DE CONSULTA DEL PROYECTO Y
 LAS AUTORIDADES INVOLUCRADAS DEL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA
 DEL PARAGUAY
 SOBRE LA COOPERACIÓN TÉCNICA JAPONESA PARA EL CENTRO
 TECNOLÓGICO AGROPECUARIO EN PARAGUAY (CETAPAR)
 PROYECTO FASE II

La Agencia de Cooperación Internacional del Japón (de ahora en más denominada “JICA”) dispuso el envío del Equipo de Consulta del Proyecto (de ahora en más denominado “el Equipo”), liderado por el Sr. Motofumi KOHARA, Director General, Departamento de Desarrollo Rural de la JICA, a la República del Paraguay en los periodos del 29 de noviembre al 6 de diciembre, y del 14 al 19 de diciembre de 2007 con el objeto de llevar a cabo la evaluación del proyecto para el Centro Tecnológico Agropecuario en Paraguay (de ahora en más denominado “el Proyecto”).

El Equipo, que está conformado por miembros de la JICA, fue organizado para los fines de llevar a cabo la evaluación y preparación de las recomendaciones necesarias para los Gobiernos de las Repúblicas del Paraguay y del Japón.

Tras un intenso estudio y análisis de las actividades y logros del Proyecto, el Equipo preparó el Informe de Evaluación del Proyecto a mediano plazo (de ahora en más denominado “el Informe”).

Los principales puntos deliberados se muestran en el documento adjunto.

El presente documento se halla elaborado por duplicado en inglés y español, siendo ambas igualmente auténticas. Sin embargo en caso de divergencia en la interpretación, la versión en inglés prevalecerá.

Asunción, 19 de diciembre de 2007



Ing. Agr. Miguel Angel PANGRAZIO
 Vice Ministro de Agricultura,
 Ministerio de Agricultura y Ganadería,
 República del Paraguay



Sr. Motofumi KOHARA
 Líder,
 Equipo de Consulta del Proyecto,
 JICA

ADJUNTO

1. El Equipo, organizado por la JICA, ha presentado el Informe.
2. El gobierno del Paraguay ha recibido y aceptado el Informe presentado por el Equipo.
3. El Equipo, conforme al Registro de Deliberaciones (R/D) del 30 de marzo de 2005 junto con el Acta de Reuniones (M/M) y el resultado de lo tratado en la Matriz de Diseño del Proyecto (PDM) (Ver.1), decidió realizar la revisión del PDM (Ver.1). En respuesta a esta recomendación, se realizó la deliberación del PDM ver. 2, propuesto por el Equipo, de manera reemplazar como el nuevo plan del Proyecto.

Apéndice:

1. Informe de Evaluación a Mediano Plazo para el Centro Tecnológico Agropecuario en Paraguay (CETAPAR) Fase II.

INFORME DE EVALUACIÓN INTERMEDIA
PARA
EL CENTRO TECNOLÓGICO AGROPECUARIO
EN PARAGUAY (CETAPAR) FASE II

Asunción, 19 de diciembre de 2007

Equipo de Consulta

JICA



CONTENIDO

1. INTRODUCCIÓN
 - 1-1 Objetivo del Estudio de Evaluación
 - 1-2 Composición del Equipo de Consulta
 - 1-3 Programa del Estudio

2. ESQUEMA DEL PROYECTO
 - 2-1 Antecedentes del Proyecto
 - 2-2 Resumen del Proyecto

3. METODOLOGÍA DE LA EVALUACIÓN
 - 3-1 Ítems de la Evaluación
 - 3-2 Metodología de la Evaluación

4. DESEMPEÑO DEL PROYECTO
 - 4-1 Resultados de las Entradas
 - 4-2 Evaluación del Avance de las Actividades, Resultados Alcanzados y el Objetivo del Proyecto

5. RESULTADOS DE LA EVALUACIÓN
 - 5-1 Pertinencia
 - 5-2 Eficacia
 - 5-3 Eficiencia
 - 5-4 Impactos
 - 5-5 Sostenibilidad

6. CONCLUSIONES

7. RECOMENDACIONES Y LECCIONES APRENDIDAS
 - 7-1 Recomendaciones
 - 7-2 Lecciones aprendidas del Proyecto



Documento Adjunto

ANEXO 1: Lista de Inversiones

ANEXO 2: Planilla de Logros

ANEXO 3: Planilla de Evaluación

ANEXO 4: PDM Ver. 2



Abreviaciones

CETAPAR:	Centro Tecnológico Agropecuario en Paraguay
C/P:	Staff de la Contraparte
J/E:	Experto Japonés
JICA:	Agencia de Cooperación Internacional del Japón
JPY:	Yenes Japoneses
MAG:	Ministerio de Agricultura y Ganadería
M/M:	Acta de Reuniones
MM:	Mes-Laboral
PCM:	Método de Administración del Ciclo del Proyecto
PDM:	Matriz de Diseño del Proyecto
PDMe:	Matriz de Diseño del Proyecto para la Evaluación
PO:	Plan de Operaciones
US\$:	Dólares Estadounidenses



1. INTRODUCCIÓN

1-1 Objetivo del Estudio de Evaluación

La Evaluación intermedio se llevó a cabo con los siguientes objetivos:

- (1) Evaluar el logro general del Proyecto basado en el Registro de Deliberaciones (de ahora en más denominado "R/D"), el Acta de Reuniones (de ahora en más denominado "M/M"), la Matriz de Diseño del Proyecto denominada "PDM") y el Plan de Operaciones (de ahora en más denominado "PO").
- (2) Identificar los problemas persistentes y recomendar a los gobiernos respectivos las medidas necesarias a ser adoptadas hacia la finalización del Proyecto, y
- (3) Considerar las lecciones aprendidas de la realización de las actividades del Proyecto y así poder reflejarlas en proyectos futuros con el interés de lograr mayor eficiencia y eficacia en las mismas.

1-2 Composición del Equipo de Consulta

- (1) Motofumi KOHARA (Sr.), Líder del Equipo
Director General, Departamento de Desarrollo Rural, JICA
- (2) Shin-ichi NOGUCHI (Sr.), Evaluación de la Planificación
Staff, Área 1 Base Agrícola de Campos de Cultivo, Departamento de Desarrollo Rural, JICA
- (3) Yutaka NOZAKI (Sr.), Evaluación y Análisis
Gerente de Proyecto Senior, División de Administración para el Desarrollo de Recursos, Pacific Consultants International

1-3 Programa del Estudio

El Equipo de Consulta pasa 8 días a partir del 29 de noviembre al 6 de diciembre de 2007 y 7 días a partir del 13 al 19 de diciembre de 2007 para la evaluación del Proyecto relacionado a la Fase 2 del mismo, en el Centro Tecnológico Agropecuario en Paraguay (CETAPAR).

2. ESQUEMA DEL PROYECTO

2-1 Antecedentes del Proyecto

El Centro Tecnológico Agropecuario en Paraguay (CETAPAR), dio inicio como una Granja de Demostraciones en Yguazú en el 1.962, para poder proporcionar apoyo al trabajo de los agricultores descendientes japoneses. En 1.972, fue reorganizada como Centro Tecnológico de Agropecuario en Paraguay.

El Centro ha sido reorganizado varias veces hasta el momento, con el objeto de reflejar las circunstancias y las necesidades del país. Además, como un instituto de extensión e investigación agrícola en la región oriental del Paraguay, ha estado contribuyendo con los agricultores inmigrantes japoneses y los agricultores paraguayos para lograr técnicas agrícolas sustentables.

Durante 5 años, a partir del año 2001, la JICA se ha dedicado a brindar cooperación técnica al Centro Tecnológico Agropecuario en Paraguay (CETAPAR1), en la Fase 1 del Proyecto, a fin de proporcionar técnicas variadas y conocimiento a los granjeros (agricultores) de esa región. En la evaluación del Proyecto implementado en el 2004 por CETAPAR 1, el equipo evaluador llegó a la conclusión de que los objetivos esperados del Proyecto podrían ser alcanzado hacia finales del período.

En septiembre del 2004, el Gobierno de la República del Paraguay solicitó al Gobierno del Japón el Proyecto en su Fase (CETAPAR 2) para incrementar los resultados del proyecto de CETAPAR 1 y lograr un desarrollo agrícola sostenible por parte de los pequeños productores del Paraguay y los agricultores inmigrantes japoneses. Como respuesta a este pedido, el Gobierno del Japón ha tomado la determinación de que este Proyecto propuesto contribuiría al desarrollo agrícola en la región oriental del Paraguay. Como tal, en diciembre de 2004, JICA realizó la evaluación de varios planes de cooperación a través del envío de la misión de estudio preparatorio, e identificó la necesidad de un desarrollo agrícola así como de un fortalecimiento del sistema de extensión. En marzo de 2005, JICA envió un equipo de Diseño de Proyectos y el Registro de Deliberaciones (R/D) fue firmado para el inicio del Proyecto luego de una serie de reuniones entre el equipo y las autoridades involucradas de la República del Paraguay. El Proyecto se inició en abril de 2005 con una duración de cinco años. En diciembre de 2007, se completó el estudio de evaluación del Proyecto con el fin de evaluar los logros generales del mismo, para así identificar los temas a ser resueltos y los procedimientos necesarios a ser tomados y aprender de las lecciones extraídas del proyecto.

Para finales del Proyecto, se espera que el Centro Tecnológico Agropecuario en Paraguay

(CETAPAR) opere como un centro principal para el desarrollo agrícola en la región oriental del Paraguay, el cual, teniendo en cuenta las necesidades sociales, pueda proporcionar y realizar investigaciones, estudios, desarrollos de técnicas y actividades de extensión. En 2010, las actividades, funciones e instalaciones de CETAPAR serán traspasadas a la Cooperativa Central Nikkei, de manera que CETAPAR siga con el objeto de contribuir al desarrollo agrícola de Paraguay.

2-2 Resumen del Proyecto

Los objetivos del Proyecto están estipulados en el Plan Maestro del R/D como se presenta a continuación:

2-2-1 Objetivo General:

Promover las técnicas agrícolas sustentables para la región oriental del Paraguay.

2-2-2 Objetivo del Proyecto:

CETAPAR, será preparado como la fundación de un centro núcleo para asistir al desarrollo agrícola en la región oriental del Paraguay.

2-2-3 Resultados:

- 1) Se verifican las técnicas apropiadas y sustentables para la agricultura en la región oriental del Paraguay.
- 2) Se fortalecerá la guía técnica para los productores y los extensionistas.
- 3) El Centro que podrá proveer ensayos y análisis será registrado como la institución certificadora.
- 4) Se prepara el sistema de proveer servicios técnicos sobre una producción agrícola estable.

2-2-4 Actividades:

- 1-1) Realizar ensayos de rendimiento y selección de nuevas variedades de soja.
- 1-2) Realizar ensayos para desarrollar un sistema de rotación de cultivo de soja con cultivos de abonos verdes en siembras directa.
- 1-3) Realizar ensayos e investigaciones de control de plagas y enfermedades de soja con el sistema ecológico (ambientalmente no dañinos).
- 1-4) Realizar ensayos para establecer el sistema agropastoril adecuado para la región con Terra Roxa.
- 2-1) Preparar el sistema de realización de cursos de capacitación tecnológico.



- 2-2) Proveer servicios de consulta para los productores en seminarios.
- 2-3) Administrar el Centro considerando las demandas locales y de los emigrantes (Nikkei).
- 3-1) Estudiar los exámenes oficiales y sistema de aprobación.
- 3-2) Equipar los laboratorios, incluyendo instrumentales y mano de obra capacitada para realización de análisis, de acuerdo con los estándares requeridos.
- 3-3) Obtener la acreditación correspondiente.
- 4-1) Preparar el sistema de producción y distribución de semillas de alta calidad de soja, trigo y abonos verdes.
- 4-2) Preparar el sistema de proveer el servicio de ensayos y exámenes de suelo.

3. MÉTODO DE EVALUACIÓN

3-1 Ítems de la Evaluación

La Evaluación del Proyecto fue llevada a cabo usando como base los ítems 1, 2 y 3.

(a) Ítem 1: Evaluación de los logros

Las entradas, Avance de las Actividades, el Logro de los Resultados y el Objetivo del Proyecto fueron evaluados comparando los Planes del Proyecto (R/D, M/M, PDM y el PO).

(b) Ítem 2: Evaluación del Proceso para la Implementación del Proyecto.

(c) Ítem 3: Cinco Criterios para la Evaluación

La Evaluación fue llevada a cabo desde los puntos de vista de los siguientes cinco criterios de evaluación:

(1) Pertinencia

La pertinencia de la planificación del Proyecto es analizada como la validez del objetivo del proyecto y el objetivo general en relación con las políticas de desarrollo del Gobierno de la República del Paraguay y las necesidades de los beneficiarios y además la relación entre los objetivos de los diferentes niveles en la PDM.

(2) Eficacia

La Eficacia del proyecto se mide o relaciona con la medida en la cual el Objetivo del Proyecto en el PDM ha sido logrado, o el nivel que se espera lograr, con relación a los Resultados producidos por el Proyecto.

(3) Eficiencia



La eficiencia de la implementación del proyecto se analiza con énfasis en la relación entre los Resultados y las Inversiones que se observan en el PDM en términos de puntualidad, calidad, y cantidad.

(4) Impactos

Como resultado del Proyecto existen impactos previstos e involuntarios, de forma directa e indirecta, y con efectos positivos y negativos. Esto incluye el impacto causado por el Proyecto para el Objetivo General en el PDM, como el cambio positivo previsto.

(5) Sostenibilidad

La continuidad del Proyecto es evaluada en los aspectos organizacionales, financieros y técnicos midiendo el nivel en que los logros del Proyecto son sustentables o expandidos una vez culminado el Proyecto.

3-2 Metodología de la Evaluación

El Proyecto fue evaluado por el Equipo de Consulta. El Equipo realizó una visita a los sitios del proyecto y mantuvo realizó una serie de audiencias con los expertos japoneses y el staff del Proyecto.

A fin de realizar la evaluación del proyecto con precisión y eficiencia, el Equipo de Consulta utilizó el método PCM (Administración del Ciclo del Proyecto). Este método está basado en la Matriz de Diseño del Proyecto (PDM), la cual deja ver la correlación lógica entre los componentes del Proyecto.

El Equipo analizó y evaluó el Proyecto desde el punto de vista de cinco criterios de evaluación basados en el PDM y compiló los resultados en una Planilla de Logros y Evaluación. Finalmente, el Equipo preparó un conjunto de recomendaciones y lecciones aprendidas a partir de la realización del Proyecto.

4. DESEMPEÑO DEL PROYECTO

4-1 Resultados de las Inversiones

Las inversiones para el Proyecto del lado japonés se presentan a continuación:

(1) Envío de Expertos japoneses (Especialistas)

(1-1) Expertos a largo plazo:

Durante la duración del Proyecto, se han asignado cuatro (4) expertos a largo plazo para

diferentes áreas y especialidades. En el documento adjunto se pueden ver los detalles de las especialidades y los períodos de envío y estadía de los expertos a largo plazo. (ANEXO 1).

(1-2) Experto de terceros países:

Un experto de tercer país ha sido asignado durante el período del Proyecto. Los diferentes detalles de la especialidad de dicho experto y sus períodos de estadía y envío se presentan en el documento adjunto (ANEXO 1).

(2) Suministro del Equipo (desde diciembre de 2007)

El monto total para el suministro de los equipos del Proyecto es de aproximadamente U\$S 159.200 (Gs. 748.240.000 y Yenes japoneses 17.512.000, al tipo de cambio vigente de U\$S 1 = Gs. 4.700 = JPY 110). En el documento adjunto (ANEXO 1) se pueden observar detalles de los equipos del Proyecto.

(3) Capacitación Técnica

Para la capacitación del personal de la contraparte, se llevó acabo un (1) curso de capacitación, participando del mismo cuatro (4) contrapartes durante el período del Proyecto. En el documento adjunto (ANEXO 1) se pueden observar detalles de dicho curso.

(4) Costo de la Administración del Proyecto

El monto total del costo de la administración del Proyecto del presupuesto del FY 2005 al 2007 es de Gs. 8.013 millones equivalente a aproximadamente U\$S 1.7 millones o Yenes japoneses 196 millones (adoptando la tasa de cambio vigente a US\$ 1 = Gs. 4.700 = JPY 115).

(5) Asignación del Staff del Proyecto

En los años 2005 y 2006, seis (6) miembros para el staff de administración y trece (13) miembros para las áreas técnicas se asignan como el Staff del Proyecto. El documento adjunto (ANEXO 1) contiene información detallada del Staff que forma parte del Proyecto.

4-2 Evaluación del avance de las Actividades, Logro de Resultados y Objetivo del Proyecto.

En el documento adjunto (ANEXO 2) se pueden observar los resultados detallados de la evaluación del Avance de las Actividades, el logro de Resultados y el Objetivo del Proyecto.

(1) Actividad

Basado en el PDM, las actividades del Proyecto están compuestas de 12 tópicos, y el avance logrado en cada una de las actividades del estudio se resume a continuación.

1) Se verifican las técnicas apropiadas y sustentables para la agricultura en la región oriental del Paraguay.

Actividades	Contenido	Logros
1-1	Realizar ensayos de rendimiento y selección de nuevas variedades de soja.	<ul style="list-style-type: none">• Variedades con recombinación no genética, Cruzamiento por cada variedad de recombinación genética, fomentar la selección de generaciones<ul style="list-style-type: none">➤ Recombinación no genética : 144 descendencias➤ Recombinación genética : 248 descendencias• Cada año se realizan pruebas por cada descendencia• Realización de pruebas de producción de variedades prometedoras con recombinación no genética.• Se llegó a la etapa de inscribir 2 variedades en el registro de variedades.
1-2	Realizar ensayos para desarrollar un sistema de rotación de cultivo de soja con cultivos de abonos verdes en siembras directa.	<ul style="list-style-type: none">• Preparación de huertas para exhibición a base de abono verde cosechable en invierno en CETAPAR, La Paz y Pirapó.• Pruebas de producción continuas del trigo antes de registrar en el mercado
1-3	Realizar ensayos e investigaciones de control de plagas y enfermedades de soja con el sistema ecológico (ambientalmente no dañinos).	<ul style="list-style-type: none">• Realización recorrida anual de las zonas, sin haber llegado a sacar conjeturas de la aparición de plagas.• Realización de pruebas de prevención contra picudo de soja• Realización de pruebas de menor escala utilizando cultivos de competencia en las fincas afectadas por nematode de soja
1-4	Realizar ensayos para establecer el sistema agropastoril adecuado para la región con Terra Roxa.	<ul style="list-style-type: none">• En los 3 años, se obtuvieron mayor cantidad cosechada en la parcela de prueba que en las zonas convencionales, sin embargo no se llegó a las 3 t / ha esperada.• En los suelos en donde se introdujeron abono verde, hubieron mejoras de disponibilidad de fosforo• Confirmación de la tendencia del aumento de pequeños animales en las zonas de pastoreo• Se realizaron comparaciones de variedades, poniéndose en manifiesto la variedad adecuada.

2) Se fortalecerá la guía técnica para los productores y los extensionistas.

Actividades	Contenido	Logros
2-1	Preparar el sistema de realización de cursos de capacitación tecnológico.	<ul style="list-style-type: none">• Realización de rotación de cultivos de verano e invierno con una frecuencia de 1~2 veces/mes• En el año 2006 se elaboró un plan detallado y en el año 2007 un calendario de actividades.
2-2	Proveer servicios de consulta para los productores en seminarios.	<ul style="list-style-type: none">• Elaboración de un sistema de orientación en la zona con 5 cooperativas de origen japonesa. Se estableció un sistema de cooperación entre las cooperativas y CETAPAR.

2-3	Administrar el Centro considerando las demandas locales y de los emigrantes (Nikkei).	<ul style="list-style-type: none"> • Se está estudiando con las personas relacionadas, la planificación de actividades por cada zona, pero no está documentado. • Realización de cursillos con los nuevos supervisores de fincas de las cooperativas de la zona. • Realización indefectible de asesoramientos en el momento de las recorridas.
-----	---	---

3) El Centro que podrá proveer ensayos y análisis será registrado como la institución certificadora.

Actividades	Contenido	Logro
3-1	Estudiar los exámenes oficiales y sistema de aprobación.	<ul style="list-style-type: none"> • Realización de investigaciones referentes a regimenes de certificación • No se fijaron cronogramas de investigación
3-2	Equipar los laboratorios, incluyendo instrumentales y mano de obra capacitada para realización de análisis, de acuerdo con los estándares requeridos.	<ul style="list-style-type: none"> • En cuanto al laboratorio de análisis de suelo, se finalizó con la actualización del equipamiento necesario. • Se aseguró personal auxiliary y capacitado para realizar los análisis, el personal de la central de cooperativas japonesas tiene a su cargo el análisis a nivel técnico. Actualmente el personal encargado de plagas está recibiendo capacitación, realizándose también los preparativos para trabajos de inspección de semillas. • Elaboración del manual para la realización de análisis. No se llegó a elaborar el manual de certificación eficaz. No está terminado el manual de inspección de semillas. • Finalización del sistema de análisis de suelo y abono en laboratorio. Finalización de la preparación de la sala de inspección de semillas
3-3	Obtener la acreditación correspondiente.	<ul style="list-style-type: none"> • Se obtuvo la certificación en el examen de inspección de variedades de soja, trigo y colza (canola). La inspección de semillas se realiza conjuntamente con SENAVE (Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas)

4) Se prepara el sistema de proveer servicios técnicos sobre una producción agrícola estable.

Actividades	Contenido	Logros
4-1	Preparar el sistema de producción y distribución de semillas de alta calidad de soja, trigo y abonos verdes.	<ul style="list-style-type: none"> • Investigación de la realidad de la producción de semillas de soja y trigo en las colonias japonesas de Yguazú, Pirapó y La Paz. Dando como resultado la producción limitada de semillas • La producción de trigo de 2007 se cambió del sistema tradicional en donde la cooperativa central nikkei consignaba a la cooperativa Yguazú, al sistema en donde la cooperativa central nikkei lo realice directamente. • Los trabajos de producción de semillas, se realizaron dentro de la jurisdicción de la cooperativa Yguazú.
4-2	Preparar el sistema de proveer el servicio de ensayos y exámenes de suelo.	<ul style="list-style-type: none"> • A partir del Segundo semestre del año 2006, los análisis de suelo se realizaron con un cobro equivalente al costo. • A partir del año 2007, las solicitudes de análisis de suelo de parte de empresas tiene su costo.

(2) Logros de los Resultados

(2-1) Evaluación del Resultado 1

Las pruebas realizadas dentro de CETAPAR en cuanto a la selección de semillas de soja de descendencia prometedora y producción de ganado vacuno se lograron los resultados esperados inicialmente.

Sin embargo, en cuanto a la introducción de cultivos de abono verde dirigido a la difusión en colonias japonesas, no se ha avanzado según lo esperado inicialmente debido a la modificación en la variedad de los cultivos de rotación y la diferencia de opiniones que tienen los productores en cuanto al abono verde. Se ve la necesidad de rever estos puntos.

(2-2) Evaluación del Resultado 2

Los seminarios se planificaron y realizaron activamente, teniendo como resultado la recepción de numerosas consultas. En comparación a la época en que se inició el Proyecto y luego de un año, la cantidad de consultas recibidas en CETAPAR ha aumentado

(2-3) Evaluación del Resultado 3

Se están realizando los trámites para obtener el registro como institución certificadora. En cuanto a la soja, trigo y colza ya se obtuvo autorización. Además se está acelerando la coopeación con instituciones relacionadas del gobierno

Por otro lado, en cuando a la elaboración de manuales para análisis, se decidió que sería más eficaz utilizar una parte de los ya existentes. Esto teniendo en cuenta que se está revisando el sistema de ejecución.

(2-4) Evaluación del Resultado 4

En el transcurso del Proyecto, se revió el sistema de producción de semillas de soja, la producción total de la misma no se pudo captar debido a que se dió prioridad a esta revision.

En cuanto a la cantidad de los análisis de suelo, se pudo confirmar que cada año va en aumento.

(3) Logro del Propósito del Proyecto

Los trabajos de planificación del sistema de ejecución para que el CETAPAR sea la base del desarrollo agrícola de la zona luego de su traspaso, están definidos a grandes razgos, sin embargo, en cuanto a los planes de ejecución específicos, siguen en debate por parte de las cooperativas.



El equipo del Proyecto ha suministrado los datos básicos a las cooperativas, con los cuales se pretende asistir la elaboración de estos planes y se estima la definición de los mismos dentro del año 2008. Como los rasgos generales ya se hallan definidos, se puede considerar que en el CETAPAR se están encaminando los trabajos con este rumbo.

5. RESULTADOS DE LA EVALUACIÓN

Usando como base los resultados del estudio en términos de logros del Plan del Proyecto, el Proyecto fue evaluado sobre los cinco criterios presentados a continuación. En el documento adjunto se pueden observar los detalles de cada evaluación (ANEXO 3).

5-1 Pertinencia

La ejecución de este proyecto es sumamente pertinente.

Este proyecto a través de las técnicas acumuladas en los 5 años de la Fase 1 de la cooperación pretende llegar a las zonas agrícolas a través de la difusión agrícola, teniendo en cuenta las bases necesarias una vez terminado el proyecto, elaborando un sistema que aporte al desarrollo agrícola de la región oriental del Paraguay en forma sostenible.

Por otro lado, el Proyecto asiste no solo a las cooperativas japonesas, si no también a los pequeños productores paraguayos, sirviendo esto como un de las medidas contra la pobreza que promueve el gobierno paraguayo, y concuerda la Estrategia de Implementación de Proyecto de la JICA en Paraguay.

5-2 Eficacia

La eficacia de la ejecución del proyecto es media.

Dentro del grupo meta se encuentran los principales productores en las zonas donde el proyecto se desempeña, sin embargo el universo de los mismos no están bien definidas. Si delimitamos a las cooperativas japonesas como grupo meta, podría decirse que los objetivos del proyecto han sido alcanzados en su mayoría. Pero si ampliamos la extensión de la zona del cual es objeto el Proyecto, se hace difícil medir el alcance aportado por el Proyecto.

En la PDM actual no hay grandes diferencias entre los resultados y el objetivo del Proyecto. Sin embargo se puede suponer que no es suficiente el alcance de CETAPAR ya que el mismo realiza sus actividades de acuerdo a las necesidades de la zona. Por ello existe la necesidad de



revertir la PDM actual teniendo en cuenta el grupo meta, así como las actividades relacionadas con los resultados y los indicadores.

5-3 Eficiencia

La eficiencia general de la ejecución de Proyecto es de un nivel satisfactorio.

Debido a que la ejecución del Proyecto está liderada por el lado japonés, las actividades se van realizando apropiadamente. Se está realizando la utilización eficiente de equipamientos ya existentes mediante el trabajo de los expertos. Sin embargo, no se pudo verificar si los costos manejados para el Proyecto son apropiados debido a que no hay proyectos similares a éste.

5-4 Impacto

Se esperan algunos impactos positivos.

Los límites del alcance de la difusión técnica de éste Proyecto se centra en los productores japoneses. Sin embargo, se realizan también asesoramientos a pequeños productores paraguayos. Los productores aledaños a los que recibieron el asesoramiento ven los resultados, comprendiendo así la eficacia de los asesoramientos realizados. Por ello se espera el aumento de oportunidades para tomar contacto con el CETAPAR.

El objetivo principal es "Promover las técnicas agrícolas sustentables para la región oriental del Paraguay". La cooperativa Central Nikkei en donde será traspasado luego de la finalización del Proyecto, posiciona al CETAPAR como institución que presta servicios a la sociedad, y como institución para formar y capacitar personas. De este modo se espera que los resultados del proyecto vayan difundiendo. No se reconocen impactos negativos.

5-5 Sostenibilidad

Se perfilan cuestionamientos, pero se estima que se podrá garantizar un desarrollo sustentable.

Actualmente no se ha fijado el personal relacionado para dar sostenibilidad al Proyecto luego de su finalización. Por ello no se puede evaluar la posibilidad de dar continuidad a la capacitación técnica. Por otro lado se hace difícil obtener presupuesto administrativo, haciéndose necesario que la Cooperativa Nikkei tenga que cargar con ellos. En cuanto a esto

la Cooperativa está viendo de un modo realista, la posibilidad de planificar el presupuesto necesario calculando los gastos. Además, CETAPAR se está viendo la posibilidad de continuar con las actividades del Proyecto, después de la culminación del mismo. Se está organizando un sistema de trabajo para ello. Se está viendo la diversificación de la fuente de los fondos, así como también indagando a cerca de la posibilidad de colaboración de otras instituciones relacionadas. Insistir persistentemente con esto, será de gran ayuda para el desarrollo independiente del Centro.

6. CONCLUSIONES

Tras haber realizado el estudio de evaluación, el Equipo, confirmó que el Proyecto ha avanzado según lo programado y además ha generado los resultados esperados.

Desde el punto de vista de cinco diferentes criterios de evaluación, el Equipo concluyó que la Pertinencia, Eficacia, Eficiencia, y los Impactos causados por el Proyecto fueron satisfactorios y que a finales del período del Proyecto se logrará alcanzar los objetivos del mismo.

Sin embargo, desde el punto de vista de la sostenibilidad, se observan actualmente algunos desafíos en los aspectos financieros e institucionales.

7. RECOMENDACIONES Y LECCIONES APRENDIDAS

7-1 Recomendaciones

Basado en los resultados obtenidos de la evaluación, el Equipo recomienda al Equipo del Proyecto llevar a cabo la ejecución de los siguientes puntos cerca de la culminación del período del mismo.

(1) Modificación del PDM

Conforme al Registro de Deliberaciones (R/D) del 30 de marzo de 2005 junto con el Acta de Reuniones (M/M) y el resultado de lo tratado en la Matriz de Diseño del Proyecto (PDM) (Ver.1), decidió realizar la revisión del PDM (Ver.1).

En el momento de la elaboración del PDM (Ver.1) se tuvo en cuenta las actividades de difusión, así como también se dió suma importancia a las investigaciones en la Granja Experimental. Sin embargo, para poder realizar el objetivo del Proyecto, es primordial preparar un sistema de difusión de técnicas agrícolas en la zona. Recién allí se podrá modificar ampliamente el Proyecto. Es así que es conveniente poner énfasis a las actividades



de difusión, ordenar los ítems de exáminación e investigación. Recomendamos las siguientes modificaciones

Principales puntos de la modificación del PDM

- 1) Debido a que no hay cambios en el objetivo de la ejecución del Proyecto, los objetivos descriptos arriba y los del proyecto mismo no se modifican.
- 2) Se ve la necesidad de organizar un sistema de trabajo luego del traspaso para lograr los objetivos del proyecto teniendo al Centro Tecnológico como base. Para ello se deben indicar los trabajos que formarán los pilares de los ingresos en el futuro.
- 3) Reordenar los puntos de los grados de logros, unificando los Resultados 2 “Expansión de las enseñanzas técnicas” y 4 “Organización del sistema de servicio de asesoramiento técnico”, resumiéndose en un nuevo Resultado 4 “Organización del sistema de ejecución de trabajos”. Para ello se agregaron actividades que relacionan a pequeños productores.
- 4) Las actividades se irán corrigiendo de acuerdo a las modificaciones de los resultados.
- 5) En cuanto a los índices para la evaluación del grado de logros de los objetivos del proyecto, los mismos no fueron suficientes para poder realizar una medición. Por ello se fijan los siguientes 3 indicadores para los objetivos del proyecto “Grado de reconocimiento”, “Funcionalidad”, “Régimen/sistema”

Los lugares a modificarse junto con las razones son las que siguen abajo. Para consultar el PDM(ver2) ver el Anexo 4.

Ítems modificados	Descripción en el momento del diseño del proyecto PDM Ver.1 (Elaborado en marzo de 2005)	Descripción actual PDM Ver.2 (Elaborado en diciembre de 2007)	Motivo de modificación
Resultados	Sin comentarios	[Nuevos agregados] 2. Se brindará servicios de apoyo a productores a fin de lograr una producción agrícola estable.	Para poder llevar a cabo el objetivo del proyecto que es “organizar una plataforma para el desarrollo agrícola” se hace necesario organizar un sistema de trabajos para la administración luego del traspaso.
Resultados	2. Se fortalecerá la guía técnica para los productores y los extensionistas. 4. Se prepara el sistema de proveer servicios técnicos sobre una producción agrícola estable.	[Reorganización] 4. Será completada la estructuración del manejo administrativo pos traspaso.	Se unifica debido a que hay similitudes en el contenido,
Actividades	1-1) Realizar ensayos de rendimiento	1-1 Desarrollar y seleccionar	El trigo ocupa un lugar

Ítems modificados	Descripción en el momento del diseño del proyecto PDM Ver.1 (Elaborado en marzo de 2005)	Descripción actual PDM Ver.2 (Elaborado en diciembre de 2007)	Motivo de modificación
(Puntos del resultado 1)	<p>y selección de nuevas variedades de soja.</p> <p>1-2 Realizar ensayos para desarrollar un sistema de rotación de cultivo de soja con cultivos de abonos verdes en siembras directa.</p> <p>1-3 Realizar ensayos e investigaciones de control de plagas y enfermedades de soja con el sistema ecológico (ambientalmente no dañinos).</p> <p>1-4 Realizar ensayos para establecer el sistema agropastoril adecuado para la región con Terra Roxa.</p>	<p>nuevas variedades de soja.</p> <p>1-2 Realizar ensayos regionales de adaptación de variedades de soja y trigo.</p> <p>1-3 Realizar ensayos para desarrollar un sistema de rotación de cultivos entre los cultivos de soja y abonos verdes basados en la siembra directa.</p> <p>1-4 Realizar investigaciones y experimentos concernientes al desarrollo de técnicas eficientes para el control de plagas y enfermedades de soja y trigo.</p> <p>1-5 Realizar ensayos a fin de establecer un sistema agropastoril para la región de suelos rojos</p> <p>1-6 Demostrar la técnica de manejo de suelo de acuerdo al diagnóstico de suelo.</p>	<p>primordial como cultivo de rotación, estando también relacionado con la producción de semillas. Por ello es indispensable incluirla dentro de las actividades.</p>
Actividades (Puntos del Resultado 2)	Sin comentarios	<p>2-1 Estructurar el CETAPAR, acordes a las necesidades de los productores.</p> <p>2-2 Brindar asistencia técnica de acuerdo a zonas.</p> <p>2-3 Realizar las actividades de apoyo al pequeño productor acordes a las solicitudes de la región.</p>	<p>Se planifican las actividades teniendo en cuenta a los pequeños agricultores debido a que en Paraguay se enfatiza la ayuda a los mismos. Siendo también fuerte la demanda de la zona.</p>
Actividades (Puntos del resultado 3)	<p>3-1) Estudiar los exámenes oficiales y sistema de aprobación.</p> <p>3-2) Equipar los laboratorios, incluyendo instrumentales y mano de obra capacitada para realización de análisis, de acuerdo con los estándares requeridos.</p> <p>3-3) Obtener la acreditación correspondiente.</p>	<p>3-1 Conocer el sistema de análisis y certificación oficial vigente</p> <p>3-2 Preparar y organizar el sistema de acuerdo a las necesidades para la certificación oficial.</p> <p>3-3 Obtener la certificación.</p>	<p>Arreglar modificando frases.</p>
Actividades (Puntos del resultado 4)	<p>2-1 Preparar el sistema de realización de cursos de capacitación tecnológico.</p> <p>2-2 Proveer servicios de consulta para los productores en seminarios.</p> <p>2-3 Administrar el Centro considerando las demandas locales y de los emigrantes</p>	<p>4-1 Estructurar el sistema para la producción de semillas</p> <p>4-2 Preparar y estructurar la ejecución de las actividades laboratoriales</p> <p>4-3 Realizar las actividades de certificación (ensayos para registro de variedades, calidad de semillas)</p>	<p>Indicar los trabajos que formarán los pilares de los ingresos en el futuro.</p>

Ítems modificados	Descripción en el momento del diseño del proyecto PDM Ver.1 (Elaborado en marzo de 2005)	Descripción actual PDM Ver.2 (Elaborado en diciembre de 2007)	Motivo de modificación
	(Nikkei). 4-1 Preparar el sistema de producción y distribución de semillas de alta calidad de soja, trigo y abonos verdes. 4-2 Preparar el sistema de proveer el servicio de ensayos y exámenes de suelo.	4-4 Realizar las labores correspondientes a producción de mudas	
Indicadores de los objetivos del proyecto	Objetivos del Proyecto 1. Se preparará el reglamento de la operación del nuevo CETAPAR 2. Preparar el plan de operación incluyendo organigrama, plan de asignación, plan de presupuesto, y plan de balance general. 3. Aprobar estos reglamentos y planes por las nuevas organizaciones de administración.	【Revisión】 1. Grado de reconocimiento. 1) Será reconocida por el Paraguay como centro agrícola de referencia para la zona este. 2) Mas del 50 % de los socios de la cooperativa Nikkei, estará reconociendo la importancia del CETAPAR luego de transferida. 2. Capacidad funcional. 1) Mas de 25 % de los asociados a la cooperativa Nikkei utilizará alguno que otro servicio de CETAPAR. 2) Número de productores, no asociados a la cooperativa Nikkei, que recibieron servicios técnicos. 3. Organización. 1) Regulaciones sobre las actividades a realizar luego de transferida el CETAPAR. 2) Plan para el manejo administrativo del CETAPAR una vez transferida (organigrama, distribución de personal, planilla de presupuesto). 3) Aprobación por la entidad receptora de los puntos 1) y 2).	Se determinaron 3 indicadores para los objetivos del proyecto, agregándose los conocimientos y utilización de los asociados de las cooperativas japonesas en donde será trasladado.
Indicadores de los resultados	Resultados 1-1 Seleccionar 10 lines promisorias de soja de alto rendimiento y producción estable. Así mismo, 10 líneas promisorias para consumo humano. 1-2 El rendimiento de la soja en las fincas nikkei se torna estable y	1-1 El 50 % de los productores, reconocerá la utilidad de las tecnologías tanto desarrolladas como demostradas. 2-1 Asistir en fincas en un número superior a 12 veces anuales y	

Ítems modificados	Descripción en el momento del diseño del proyecto PDM Ver.1 (Elaborado en marzo de 2005)	Descripción actual PDM Ver.2 (Elaborado en diciembre de 2007)	Motivo de modificación
	<p>en más de 3 t/ha</p> <p>1-3 El sistema de rotación de cultivo soja – abonos verdes bajo la siembra directa, se practica en más de 50% de los productores nikkei de soja.</p> <p>1-4 Elaborar más de 5 manuales técnicos de tipo conservación de medio ambiente acerca de control de plagas y enfermedades de la soja.</p> <p>1-5 Producir en parcelas demostrativas de sistema agropastoril, más de 840kg/ha de ganancia anual de peso y rendimiento de más de 3t/ha de soja.</p> <p>2-1 Realizar más de 4 seminarios técnicos por año.</p> <p>2-2 Aumentar los números de consultas por año</p> <p>3-1 Los equipos de laboratorio satisface la norma para los equipos de de laboratorios públicos certificados.</p> <p>4-1 Se establece en CETAPAR una parcela de producción de semilla de más de 90ha.</p> <p>4-2 Aumento de los números de análisis de suelo para los productores, año tras año.</p>	<p>lograr la satisfacción superior a 50 % de los productores Nikkei por las técnicas e informaciones suministradas.</p> <p>2-2 Número de cursos y charlas realizadas y participantes registrados en las cooperativas Nikkei (participación superior a 30 %).</p> <p>2-3 Suministro de informaciones técnicas en cada zona de las cooperativas Nikkei (al total de socios, mas de 12 veces/año).</p> <p>2-4 El índice de empleo (por los socios) de las informaciones como de las técnicas brindadas a través de las cooperativas será superiores a 20 %.</p> <p>2-5 Nivel de satisfacción (por los servicios recibidos) superior a 80 % entre el 50 % de productores receptores del servicio de diagnóstico.</p> <p>2-6 Resultado de las relaciones con los pequeños productores.</p> <p>3-1 Variedad de registro obtenidos (análisis de semillas, ensayos para registro de variedades entre otros).</p> <p>3-2 Recursos humanos necesarios para las actividades establecidas (mínimo 1, por cada equipo de trabajo).</p> <p>3-3 Sistema ejecutivo de actividades documentado (incluye distribución de personal, relaciones interinstitucionales), diferentes manuales.</p> <p>4-1 Serán elaborados los planes correspondientes a producción de semillas, actividades de laboratorio y certificación, plan de factibilidad económica de la producción de mudas y el plan anual de operaciones.</p> <p>4-2 Recursos humanos formados según necesidades de ejecución de las actividades (mínimo I</p>	

Ítems modificados	Descripción en el momento del diseño del proyecto PDM Ver.1 (Elaborado en marzo de 2005)	Descripción actual PDM Ver.2 (Elaborado en diciembre de 2007)	Motivo de modificación
		por cada actividad). 4-3 Sistema ejecutivo de actividades documentados (incluye distribución de personal, relaciones interinstitucionales), diferentes manuales.	

(2) Asistencia para la implementación de preproyectos para la organización receptora

Para lograr la meta del Proyecto, “Establecimiento de un centro principal para el desarrollo agrícola en la región oriental de Paraguay”, es importante que la organización receptora establezca una estructura de manejo del centro experimental, aprendiendo los conocimientos administrativos del equipo del proyecto, mediante la recepción activa de los proyectos por parte de la entidad receptora del Centro Tecnológico Agropecuario, sin esperar la finalización del proyecto. El equipo de proyecto deberá apoyar a la organización para culminar lo más rápido posible el proceso de la transferencia, asignación de personal, y un manejo adecuado del proyecto.

(3) Fortalecimiento de los vínculos interinstitucional entre las organizaciones vinculadas.

Para la aprobación de “Reglamento de operación del Nuevo CETAPAR” y “El Plan de Operaciones”, que son parte de la meta del proyecto, el equipo del proyecto deberá elaborar un plan concreto considerando las perspectivas y las intenciones de la organización receptora “Cooperativa Central Nikkei”. Para ello, es importante realizar un apoyo de la realización periódica de reuniones con la cooperativa, y constatar la opinión, mediante las personas encargadas de cada cooperativa, para evitar la paralización un intercambio fluido de comunicación.

7-2 Lecciones Aprendidas del Proyecto

Los indicadores evaluables del PDM deberán ser fijados cuidadosamente considerando la variación en el grupo del área objetivo, los datos fundamentales y las informaciones concernientes a los indicadores deben ser monitoreados periódicamente para evaluar el proyecto de una manera simple y clara.




Segunda Fase de Centro Tecnológico Agropecuario (CETAPAR)

Resultado de las inversiones (hasta la evaluación intermedia: hasta noviembre de 2007)

		2005		2006		2007		2008		2009		2010	
		Año	Mes	Año	Mes	Año	Mes	Año	Mes	Año	Mes	Año	Mes
Periodo de ejecución: 1 de abril de 2005 a 31 de marzo de 2010 (5 años)													
Parte japonesa													
1. Envío de expertos		Nombre		Área		Periodo de envío							
1-1 Experto a largo plazo (4 personas)		Director adjunto /Coordinador administr		20/II/2003~19/VI/2005									
		Tomoyuki Ooki		15/III/2003~14/II/2006									
		Eiichi Shiraiishi		25/IX/2005~24/XII/2007									
		Satoshi Fujii		01/II/2006~31/II/2008									
		Hideo Aruga											
1-2 Experto de terceros países (2 en total)		Evaluación del sistema de integración agi		20/VIII/2007~7/IX/2007									
		Noriko Tanaka		Evaluación del sistema de integración agi		29/IX/2007~9/XI/2007							
		Noriko Tanaka											
2. Recepción de becarios (4 personas para capacitación en Japón)		Nombre		Área de capacitación		Periodo de recepción							
		Sachio Inoue		Administración de cooperativa agrícola		31/VIII/2005~17/IX/2005							
		Takuya Doi		Administración de cooperativa agrícola		31/VIII/2005~17/IX/2005							
		Akinori Kanamura		Administración de cooperativa agrícola		31/VIII/2005~17/IX/2005							
		Akira Matsuoka		Administración de cooperativa agrícola		31/VIII/2005~17/IX/2005							
3. Suministro de equipos						Monto (convertido en yenes)							
		Año fiscal 2005		Camioneta		3,044,000							
		Año fiscal 2006		Sembreadora de alta fidelidad, espectrómetro		12,228,000							
		Año fiscal 2007		Resumen		2,240,000							
4. Terrenos													
		Parcela principal (115 ha) y parcela secundaria (56 ha)											
5. Edificaciones													
		Edificio principal, garaje, laboratorio, invernadero, silo para semilla, dormitorios, entre otros.											
6. Designación de funcionarios para proyecto						Cantidad (1 de abril)							
		Año fiscal 2005				16							
		Año fiscal 2006				16							
		Año fiscal 2007				13							
7. Costo administrativo del proyecto													
		Monto (convertido en yenes)		Monto (convertido Gs)									
		Año fiscal 2005		55,000,000		2,784,078,921							
		Año fiscal 2006		61,122,000		2,611,216,550							
		Año fiscal 2007 (previsto)		65,125,000		2,618,405,884							
		Total		181,247,000		8,013,701,355							

Parte paraguaya	Año	2005			2006			2007			2008			2009			2010											
		I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII			
1. Designación de contrapartes Nombres Akio Nakamura Ken Hoshiba Takayuki Ikeda	Investigación de cultivos extensivos																											
	este 1/IV/2007~31/III/2010																											
	Investigación relacionada con suelo, anál 1/IV/2007~31/III/2010																											
2. Costo de la Central de Cooperativas Nikkei 20% del sueldo anual para 3 personas comisionadas (año fiscal 2007)	Investigación de producción animal, cult 1/IV/2007~31/III/2010																											
	PYG 63,916,804																											

WJ

[Handwritten signature]

Planilla de Resultados

Nombre del Proyecto : CETAPAR Fase 2

Obs.: Los resultados son hasta noviembre de 2007

Resumen del Proyecto/ Plan de actividades	Fuente de datos	Resultados de las actividades	Logros
1-1 Realizar ensayos de rendimiento y selección de nuevas variedades de soja.	Informe de CETAPAR, Documentación del proyecto, Entrevistas	<ul style="list-style-type: none"> Variedades con recombinación no genética, Cruzamiento por cada variedad de recombinación genética, fomentar la selección de generaciones. Recombinación no genética : 144 descendencias Recombinación genética : 248 descendencias Cada año se realizan pruebas por cada descendencia Realización de pruebas de producción de variedades prometedoras con recombinación no genética. Se llegó a la etapa de inscribir 2 variedades en el registro de variedades. 	3
1-2 Realizar ensayos para desarrollar un sistema de rotación de cultivo de soja con cultivos de abonos verdes en siembras directa.	Informe de CETAPAR, Documentación del proyecto, Entrevistas	<ul style="list-style-type: none"> Preparación de huertas para exhibición a base de abono verde cosechable en invierno en CETAPAR, La Paz y Pirapó. Pruebas de producción continuas del trigo antes de registrar en el mercado Realización recorridas anuales de las zonas, sin haber llegado a sacar conjeturas de la aparición de plagas. 	3
1-3 Realizar ensayos e investigaciones de control de plagas e enfermedades de soja con el sistema ecológico (ambientalmente no dañinos).	Informe de CETAPAR, Documentación del proyecto, Entrevistas	<ul style="list-style-type: none"> Realización de pruebas de prevención contra picudo de la soja. Realización de pruebas de menor escala utilizando cultivos de competencia en las fincas afectadas por nematodo de la soja. 	3
1-4 Realizar ensayos para establecer el sistema agropastoril adecuado para la región con Terra Roxa.	Informe de CETAPAR, Documentación del proyecto, Entrevistas	<ul style="list-style-type: none"> En los 3 años, se obtuvieron mayor cantidad cosechada en la parcela de prueba que en las zonas convencionales, sin embargo no se llegó a las 3 t / ha esperada. En los suelos en donde se introdujeron abono verde, hubieron mejoras de disponibilidad de fósforo para los plantas. Confirmación de la tendencia del aumento de pequeños animales en las zonas de pastoreo. Se realizaron comparaciones de variedades, poniéndose en manifiesto la variedad adecuada. 	3
2-1 Preparar el sistema de realización de cursos de capacitación tecnológico	Informe de CETAPAR, Documentación del proyecto, entrevistas	<ul style="list-style-type: none"> Realización de rotación de cultivos de verano e invierno con una frecuencia de 1~2veces/mes En el año 2006 se elaboró un plan detallado y en el año 2007 un calendario de actividades. 	3
2-2 Proveer servicios de consulta para los productores en seminarios.	Informe de CETAPAR, Documentación del proyecto, entrevistas	<ul style="list-style-type: none"> Elaboración de un sistema de orientación en la zona con 5 cooperativas de origen japonesa. Se estableció un sistema de cooperación entre las cooperativas y CETAPAR. 	3
2-3 Administrar el Centro considerando las demandas locales y de los emigrantes (Nikkei).	Informe de CETAPAR, Documentación del proyecto, entrevistas	<ul style="list-style-type: none"> Se está estudiando con las personas relacionadas, la planificación de actividades por cada zona, pero no está documentado. Realización de seminarios con los nuevos supervisores de fincas de las cooperativas de la zona. Realización indefectible de asesoramientos en el momento de las recorridas. 	3

3-1 Estudiar los exámenes oficiales y sistema de aprobación.	Informe de CETAPAR, Documentación del proyecto, entrevistas	<ul style="list-style-type: none"> Realización de investigaciones referentes a regímenes de certificación No se fijaron cronogramas de investigación 	3
3-2 Equipar los laboratorios, incluyendo instrumentales y mano de obra capacitada para realización de análisis, de acuerdo con los estándares requeridos.	Informe de CETAPAR, Documentación del proyecto, entrevistas	<ul style="list-style-type: none"> En cuanto al laboratorio de análisis de suelo, se finalizó con la actualización del equipamiento necesario. Se aseguró personal auxiliary y capacitado para realizar los análisis, el personal de la central de cooperativas japonesas tiene a su cargo el análisis a nivel técnico. Actualmente el personal encargado de plagas está recibiendo capacitación, realizándose también los preparativos para trabajos de inspección de semillas. Elaboración del manual para la realización de análisis. No se llegó a elaborar el manual de certificación eficaz, No está terminado el manual de inspección de semillas. Finalización del sistema de análisis de suelo y abono en laboratorio. Finalización de la preparación de la sala de inspección de semillas. 	3
3-3 Obtener la acreditación correspondiente.	Informe de CETAPAR, Documentación del proyecto, entrevistas	<ul style="list-style-type: none"> Se obtuvo la certificación en el examen de inspección de variedades de soja, trigo y colza (canola). La inspección de semillas se realiza conjuntamente con SENAVE (Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas) 	4
4-1 Preparar el sistema de producción y distribución de semillas de alta calidad de soja, trigo y abonos verdes.	Informe de CETAPAR, Documentación del proyecto, entrevistas	<ul style="list-style-type: none"> Investigación de la realidad de la producción de semillas de soja y trigo en las colonias japonesas de Yguazú, Pirapó y La Paz. Dando como resultado la producción limitada de semillas La producción de trigo de 2007 se cambió del sistema tradicional en donde la cooperativa central nikkei consignaba a la cooperativa Yguazú, al sistema en donde la cooperativa central nikkei lo realice directamente. Los trabajos de producción de semillas, se realizaron dentro de la jurisdicción de la cooperativa Yguazú. 	3
4-2 Preparar el sistema de proveer el servicio de ensayos y exámenes de suelo.	Informe de CETAPAR, Documentación del proyecto, entrevistas	<ul style="list-style-type: none"> A partir del Segundo semestre del año 2006, los análisis de suelo se realizaron con un cobro equivalente al costo. A partir del año 2007, las solicitudes de análisis de suelo de parte de empresas tiene su costo. 	3
<p>Resumen de los logros de las actividades</p> <p>En base a las investigaciones, surgieron modificaciones en los planes de una parte de las actividades. Sin embargo, podemos juzgar que en muchas de las actividades los planes se llevaron a cabo casi en su totalidad.</p>			

Logros :

4 : Finalizado

3 : Con posibilidad de finalización (Con posibilidad de finalizar antes del término del proyecto)

2 : Temas pendientes (No se podrá finalizar antes del término del proyecto)

1 : No se realizaron actividades




Resumen del Proyecto/ Plan de actividades	Características	Fuente de datos	Resultados	Logros
<p>I. Se verifican las técnicas apropiadas y sustentables para la agricultura en la región oriental del Paraguay.</p>	<p>1-1 Selección de variedades de soja de alta producción y de consumo que sean de variedad y descendencia prometedora. Seleccionar 10 de cada uno.</p>	<p>1-1 Informe anual de CETAPAR / Resumen de resultado de pruebas, Entrevistas</p>	<p>En el momento de la investigación, se pudo confirmar lo siguiente: Variedades de recombinación no genética F9 de 3 descendencias, 2 descendencias prometedoras F8 de 31 descendencias, 15 descendencias prometedoras F7 de 27 descendencias, 10 descendencias prometedoras F6 de 9 descendencias, 4 descendencias prometedoras Variedades recombinadas F8 de 34 descendencias, 15 descendencias prometedoras Se progresó hasta F5</p>	<p>3</p>
	<p>1-2 En fincas japonesas la producción de soja queda estable en más de 3 t/ha</p>	<p>1-2 Estadística agrícola de las cooperativas japonesas / Estadística agrícola del MAG, Entrevistas.</p>	<p>En el año 2006 se llegó a cosechar un promedio de 2.9 t /ha</p>	<p>3</p>
	<p>1-3 En fincas japonesas la rotación de cultivos de soja y abono verde como cultivo no cosechable se ha difundido en más del 50% de la superficie cultivada de soja.</p>	<p>1-3 Estadística agrícola de la cooperativa nikkei, Entrevistas.</p>	<p>Los resultados en las colonias fueron como sigue: 2005 Yguazú 45% Piraó 30% La Paz 15% En las colonias no se introdujeron la utilización de abono verde</p>	<p>1</p>
	<p>1-4 Elaboración de 5 tipos de manuales sobre técnicas de prevención de enfermedades y plagas de la soja que protejan el medio ambiente</p>	<p>1-4 Informe anual CETAPAR / Manual de técnicas de prevención, Entrevistas</p>	<p>No se llegó a elaborar el manual</p>	<p>1</p>
	<p>1-5 En la granja experimental, se llegó a producir 840 kg/año de ganado vacuno y más de 3 t/ha de soja.</p>	<p>1-5 Informe anual de CETAPAR / Resumen de resultado de pruebas, Entrevistas</p>	<p>En CETAPAR la producción de ganado vacuno supera los 1500 kg/ha. En el año 2006 la producción de soja no llegó a 3 t/ha debido a la sequía, pero en general se llegó a obtener el volumen esperado.</p>	<p>3</p>
<p>Evaluación del Resultado 1: Las pruebas realizadas dentro de CETAPAR en cuanto a selección de semillas de soja de descendencia prometedora y producción de Ganado vacuno se lograron los resultados esperados inicialmente. Sin embargo, en cuanto a la introducción de cultivos de abono verde, dirigido a la difusión en colonias japonesas, no se ha avanzado según lo esperado inicialmente debido a la modificación en la variedad de los cultivos de rotación y la diferencia de opiniones que tienen los productores en cuanto al abono verde. Se ve la necesidad de rever estos puntos.</p>				

Resultados

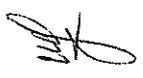
Resumen del Proyecto / Plan de actividades	Características	Fuente de datos	Resultados	Logros
2. Se fortalecerá la guía técnica para los productores y los extensionistas.	2-1 Realización de cursillos y seminarios técnicos. Más de 4 veces por año	2-1 Informe anual CETAPAR, Entrevistas	<p>Se llevó a cabo más e 4 veces por cada año</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2 veces por año en CETAPAR • 1 círculo de estudios e investigaciones en granjas experimentales locales de La Paz y Pirapó • 2 Seminarios por año en Yguazú, La Paz y Pirapó • 1 Cursillo por año en La Colmena, Coop. Asuncena, Caraguatay, Amambay • 1 Charla informativa de los resultados de cultivos de invierno en Yguazú, La Paz y Pirapó • Simposio Ganadero • Participación como conferencista en el cursillo a pequeños productores hortícolas paraguayos. 	3
	2-2 Aumento de la cantidad de consultas y asesoramientos anuales en comparación al año anterior	Informe anual CETAPAR, Entrevistas	<ul style="list-style-type: none"> • Se realizaron visitas 2 visitas por mes a Yguazú, Pirapó y La Paz desde diciembre de 2005, recibiendo consultas en el lugar. • Las consultas son numerosas, si bien no se tienen datos estadísticos, cada vez que se realizan seminarios, las mismas fueron en aumento 	3
3. El Centro que podrá proveer ensayos y análisis será registrado como la institución certificadora.	3-1 Las evaluaciones y análisis laboratoriales llenan los requisitos requeridos por instituciones oficiales de certificación	Informe anual CETAPAR, Entrevistas	<ul style="list-style-type: none"> • Se obtuvo el registro de institución certificada para la realización de análisis de variedad de soja, trigo y colza. • Se decidió la realización de análisis de semillas en forma conjunta con SENAVE (Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas) • Se decidió la realización de análisis de abonos en forma conjunta con SENAVE 	4
3. El Centro que podrá proveer ensayos y análisis será registrado como la institución certificadora.	3-2 Es posible realizar análisis en base a manuales elaborados por técnicos de laboratorio y de campo	Manuales, Entrevistas	<ul style="list-style-type: none"> • Debido a que se está revisando el sistema de ejecución, se dió prioridad a éste y no se llegó a elaborar el manual de Inspección de variedades • En cuanto al análisis de semillas, no se llegó a elaborar un manual nuevo, utilizándose el ya existente. • En cuanto a los manuales de análisis de abonos y de suelo se decidió utilizar los elaborados en el proyecto anterior, viendo que no es necesaria la actualización de los mismos en ésta etapa. 	2
	Evaluación del resultado 3 : Se están realizando los trámites para obtener el registro como institución oficial certificada. En cuanto a la soja, trigo y colza ya se obtuvo autorización. Además se está acelerando la cooperación con instituciones relacionadas del gobierno Por otro lado, en cuando a la elaboración de manuales para análisis, se decidió que sería más eficaz utilizar una parte de los ya existentes. Esto teniendo en cuenta que se está revisando el sistema de ejecución.			

	4. Se prepara el sistema de proveer servicios técnicos sobre una producción agrícola estable.	4-1 Se prepararon más de 90 ha de plantaciones de semilla de soja.	4-1 Informe Anual de CETAPAR, Resumen de resultados de pruebas, Entrevistas	<ul style="list-style-type: none"> Se cambió la producción de trigo desde el año 2007, relacionándose directamente en la producción de las semillas por parte de cooperativas japonesas, en CETAPAR (42ha) y en los campos de la antigua CETAPAR (50ha) Se está realizando el fortalecimiento del sistema de ejecución debido a que la misma no está organizada por parte de la cooperativa. A la par de replantar el sistema de ejecución de arriba, es necesario medir también la producción específica de semillas de soja. <p>La cantidad de análisis cada año va en aumento</p>	2
	<p>Evaluación del resultado 4 :</p> <p>En el transcurso del proyecto, se revió el sistema de producción de semillas de soja, la producción total de la misma no se pudo captar debido a que se dió prioridad a esta revisión.</p> <p>En cuanto a los puntajes de los analisis de suelo, se pudo confirmar que cada año va en aumento</p>	4-2 Aumento anual del puntaje en los resultados de los análisis de suelo.	4-2 Informe anual CETAPAR, Entrevistas		3
Objetivos del Proyecto	CETAPAR, será preparado como la fundación de un centro núcleo para asistir al desarrollo agrícola en la región oriental del Paraguay.	<ol style="list-style-type: none"> Definición de las normas de trabajo del nuevo Centro luego del traspaso Definición del plan de administración y dirección (Organigrama, Plan de ubicación del personal, Presupuesto, Planificación de gastos e ingresos, etc.) La planificación y normas de arriba son aprobadas por la institución a tratarse 	<ol style="list-style-type: none"> Entrevistas a cooperativas japonesas, documentación del proyecto Entrevistas a cooperativas japonesas, Documentación del Proyecto Actas de asambleas relacionadas con el traspaso, Entrevistas, Documentación del proyecto 	<p>Se consolidaron las principales tareas a ser realizadas luego del traspaso. Además, se sugirió que CETAPAR sea institución técnica central de las cooperativas japonesas.</p> <p>Luego de aportar datos básicos por parte del proyecto, se siguen realizando debates por el lado de las cooperativas japonesas, necesitando tiempo para consolidar los puntos de vistas internos de las cooperativas. No se han definido planes específicos a setiembre del año 2007.</p> <p>En cuanto a las tareas futuras de CETAPAR, se definieron las orientaciones a grandes rasgos, que fueron explicados a los socios en las asambleas de las diferentes cooperativas japonesas, consiguiéndose en general la comprensión de los mismos.</p>	2
	Evaluación de los objetivos del proyecto :	<ul style="list-style-type: none"> Los trabajos de planificación del sistema de ejecución para que el Centro sea la base del desarrollo agrícola de la zona luego de su traspaso fueron definidos a grandes rasgos, sin embargo en cuanto a los planes de ejecución específicos, siguen en debate por parte de las cooperativas. El proyecto ha ofrecido los datos básicos a las cooperativas, los mismos han apoyado la elaboración del proyecto. Por ello se estima la definición dentro del año 2008. Debido a que los rasgos generales están definidos, en el Centro se están encaminando los trabajos hacia este rumbo. 			

Logros:
En cuanto a los objetivos del Output y del Projectose dividieron los logros en los siguientes 4 puntos:



- 4 : Los objetivos del Output y del Proyecto se realizaron en casi su totalidad (Porcentaje mayor a 80%)
- 3 : Los objetivos del Output y del Proyecto se realizaron moderadamente bien (Porcentaje entre 60~80%)
- 2 : Los objetivos del Output y del Proyecto se realizaron en aproximadamente la mitad (Porcentaje de 40~60%)
- 1 : Los objetivos del Output y del Proyecto no se lograron (Porcentaje menor a 40%)



**Grilla de evaluación
Proceso de resultado y de ejecución**

**Denominación del Proyecto: Segunda Fase del Centro Tecnológico Agropecuario del Paraguay (CETAPAR)
(Evaluado según la situación actual y los resultados)**

Ítem	Aspecto	Sub ítem	Fuente de información	Obtención de datos	Evaluación	Etapas
Evaluación de resultados	Si las inversiones se realizaron según lo planificado (comparación con el valor planificado)		Grilla de resultados, documentos internos del proyecto (documentos del proyecto), expertos, funcionarios del proyecto	Revisión de documentos, entrevistas	Como se muestra en el documento, la inversión se ha realizado según lo planificado.	A
	Si los resultados se están generando según lo planificado (comparación con el valor meta)	<ol style="list-style-type: none"> Se realiza la validación de las técnicas para los cultivos extensivos acordes a la región oriental del Paraguay. Se fortalece el asesoramiento técnico a los productores y a los extensionistas. El Centro es registrado como una entidad de certificación oficial, capaz de realizar el análisis e inspección. Se establece un sistema de servicio de apoyo para una producción agrícola estable. 	Grilla de resultados, documento del proyecto, funcionarios del proyecto.	Revisión de documentos y entrevistas	Como se muestra en la grilla de evaluación, adjuntada a la presente, el nivel de logro de los resultados en el período intermedio del proyecto, se tiene un nivel de logro de 40% en algunos de los indicadores, sin embargo, en la mayoría se esta teniendo logros esperados.	B
	Si existe perspectiva de logro de la meta del proyecto (comparación con el valor meta)		Grilla de resultados, documentos de proyectos, expertos, funcionarios del proyecto.	Revisión de documentos y entrevistas	En estos momentos se ha establecido el rumbo de las actividades en cuanto a la elaboración del plan de implementación del centro para el futuro, que es un indicador de la meta del proyecto, y la misma ha sido explicado a los socios de la cooperativas en la asamblea correspondiente, y ha sido aprobado a grosso modo. A pesar de que se nota un retraso en el trabajo, en comparación a lo planificado inicialmente, se estima que se podrá cumplir con la elaboración y aprobación durante el período del proyecto.	B
	Si las actividades están siendo realizadas según lo planificado.		Grilla de resultado, documento del proyecto, expertos, funcionarios del proyecto.	Revisión de documentos y entrevistas	Se ha elaborado un plan de acción detallada, y las actividades están siendo realizadas casi según lo planificado, basando en la misma.	A
Verificación del proceso de ejecución	Si no existen problemas en el método de transferencia de tecnología.		Expertos, funcionarios del proyecto	Entrevistas	Se está avanzando con la transferencia de tecnología clarificando la población meta, como las fincas nikkei, pequeños productores paraguayos, a través de la realización de jornadas de capacitación, recepción de consultas. En el presente proyecto, se está promoviendo activamente visitar el sitio como las colonias, verificar los problemas generados en la práctica, y realizar en forma conjunta las jornadas de capacitación, por lo que se cuenta con una gran respuesta por parte de los participantes.	A
	Si no existe problemas en el sistema de manejo del proyecto		Expertos, funcionarios del proyecto, entidades vinculadas.	Entrevista	A pesar de que no se constata el problema en cuanto al sistema de manejo de proyecto dentro del Centro Tecnológico Agropecuario del Paraguay, sería mejor si se pudiese establecer un sistema para coordinar los temas transversales a los grupos.	B

	Si la conciencia sobre el proyecto es alto dentro de la entidad ejecutora y de los contrapartes.		Entidades vinculadas, expertos, funcionarios del proyecto	Entrevista	Se espera una activa participación en el manejo del centro por parte de las cooperativas, sin embargo está limitado en planes anuales, por lo que su nivel de participación es bajo.	B
	Si se han designado contrapartes adecuados.		Grilla de resultados, documentos del proyecto, expertos, funcionarios del proyecto.	Revisión de documentos, entrevistas	A pesar de que los contrapartes estuvieron definidos, el nivel de participación hasta el año 2006 fue poca. A partir del año 2007, el funcionario del proyecto fue transferido a la central de cooperativa nikkei, y se pudo crear un sistema para encargarse del trabajo de CETAPAR.	B
	Si es alto el nivel de participación al proyecto del grupo meta, u organizaciones vinculadas, o la conciencia es alto.		Entidades vinculadas, expertos, funcionarios del proyecto	Entrevista	En el momento inicial del proyecto, el nivel de participación de la cooperativa nikkei, que es la entidad receptora, no ha sido muy alto, sin embargo, como resultado de activa orientación rotativa de la colonia, y de las consultas sobre explotación que está siendo realizada en el proyecto, para el año fiscal 2007, ha aumentado la oportunidad de vinculación con la organización de jóvenes de las cooperativas nikkei, entre otros. Como resultado, ha aumentado el nivel de las expectativas para el Centro Tecnológico Agropecuario del Paraguay. Se ha podido establecer un vínculo activo como la firma de memorandun de cooperación con entidades vinculadas del Paraguay (Universidad Nacional de Asunción, Servicio Nacional de Calidad, Sanidad Vegetal y Semillas). La expectativa de estas entidades para con el Centro Tecnológico Agropecuario del Paraguay está creciendo.	B
	Si existen otros problemas que han surgido en proceso de ejecución del proyecto. ¿Cuál es la causa del mismo?		Entidad vinculada, expertos, funcionarios del proyecto.	Entrevistas	No se observan factores importantes.	A

Grilla de Evaluación Evaluación con 5 criterios

5 criterios	Aspectos		Fuente de información	Método de obtención de datos	Evaluación	Etapas
	Ítem	Sub Ítem				
Pertinencia	Si existe la necesidad de ejecutar el proyecto.	Si está acorde con la necesidad de la zona o sociedad meta.	Documentos del proyecto, entidad vinculada, expertos, funcionarios del proyecto, productores	Revisión documentos, entrevistas	El principal sector productivo de la región oriental del Paraguay es la agricultura, por lo tanto, el establecimiento del centro de promoción de la agricultura regional, que busca el proyecto está acorde con la necesidad de la zona. Por otra parte, las técnicas acumuladas por el centro experimental, podrá contribuir a los centros experimentales del Paraguay, y existen muchos pedidos de colaboración de estas entidades.	A
		Si está acorde con la necesidad del grupo meta.	Documentos del proyecto, entidades vinculadas, funcionarios del proyecto, productores.	Revisión documentos, entrevistas	El rol como centro de servicio para explotación agropecuaria de la zona que busca el proyecto, está acorde con las necesidades de los trabajadores agropecuarios de la zona, tales como el ofrecimiento de técnicas de explotación agropecuaria, entre otros.	A
	Si existe una prioridad para la ejecución del proyecto.	Si coincide con la política de desarrollo del país correspondiente.	Documentos del proyecto, entidades vinculadas.	Revisión documentos, entrevistas	El contenido puede contribuir al "Desarrollo Económico mediante el fortalecimiento de la competitividad" dentro del programa nacional del desarrollo del actual gobierno.	A
		Si coincide con la política de apoyo del Japón, y la Estrategia de Cooperación de la JICA.	Política de asistencia por país.	Revisión documentos.	Está acorde con el "fortalecimiento de la competitividad económica para afrontar la gran era de competencia dentro y fuera del MERCOSUR", que es una de las áreas prioritarias en la Estrategia de Cooperación de la JICA.	A
	Si la ejecución de proyecto es adecuado como un medio.	Si el proyecto es adecuado los efectos en el área meta y tema del sector del país correspondiente.	Documentos del proyecto, entidades vinculadas.	Revisión documentos, entrevistas	La promoción agrícola en la región oriental, es una estrategia importante para lograr las políticas prioritarias del gobierno del Paraguay.	A
		Si la selección del grupo meta es adecuado.	Entidades vinculadas, expertos, funcionarios del proyecto, productores.	Entrevista	Los productores de la zona meta, está compuesto de una amplia gama, abarcando a los pequeños productores (productores paraguayos) hasta a los productores a gran escala (productores nikkei), siendo poco claro el enfoque del mismo, sin embargo, como se atiende seleccionando las técnicas a ser suministradas en base al contenido de la explotación de cada finca, no han surgido problemas.	B
	Si la ejecución de proyecto es adecuado como un medio.	Si existe difusión a los grupos ajenos al grupo meta.	Entidades vinculadas, expertos, funcionarios del proyecto, productores.	Entrevista	Se puede esperar un efecto multiplicador a las fincas aledañas, a través de los productores nikkei, a quienes se ofreció la tecnología.	B
		Si el beneficio de los resultados y la los costos será distribuido en forma equitativa.	Entidades vinculadas, expertos, funcionarios del proyecto, productores.	Entrevista	En cuanto a los beneficios de los resultados, se distribuye en forma equitativa dentro de la población meta. En cuanto a la distribución de los costos, a pesar de que parte de los costos está siendo solventado por la cooperativa nikkei, aún así es inferior a lo supuesto al principio.	B
	Si no existe algún cambio de entorno del proyecto, luego de la evaluación preliminar (política, economía, sociedad, entre otros)	Si existe una superioridad en la tecnología del Japón.	Departamento encargado de JICA, experto, funcionarios del proyecto.	Entrevista	Se está realizando un estudio rotativo tomando como referencia el sistema de extensión del Japón, y ha aumentado la expectativa de la población meta. Por otra parte, en cuanto a la tecnología de ensayo y de investigación, pese a que son resultados acumulados con la cooperación anterior, es un nivel suficiente para poder aplicarlas.	A
		Resumen de pertinencia La pertinencia de la ejecución del presente proyecto es alta. En el presente proyecto, se está desarrollando a agricultura local las tecnologías acumuladas hasta la cooperación de la primera fase quinquenal, a través de la extensión agrícola, y además, se está realizando el establecimiento	Entidad vinculada, expertos, funcionarios del proyecto, productores.	Entrevista	Se está fortaleciendo el apoyo a los pequeños productores con la política del gobierno del Paraguay.	B

5 criterios	Aspectos		Fuente de información	Método de obtención de datos	Evaluación	Etapas
	Ítem	Sub Ítem				
	de un sistema capaz de contribuir al desarrollo agrícola de la región oriental en forma permanente, mediante la búsqueda del establecimiento de un cimiento luego de la finalización del proyecto. Por otra parte, en el proyecto se está apoyando a los pequeños productores y no solos a las cooperativas nikkei, y esto constituye una actividad que contribuirá a la lucha contra pobreza que el gobierno paraguayo está llevando al cabo en forma activa. Por otra parte, coincide con la estrategia de cooperación de la parte japonesa.					
Eficacia	Si existe la perspectiva para alcanzar la meta del proyecto.	Si existe una perspectiva para lograr la meta del proyecto, comparando las inversiones, resultados logrados, situación de las actividades.	Documentos del proyecto, expertos, funcionarios del proyecto.	Revisión de documentos, entrevistas	Es necesario ordenar los resultados y las actividades para llegar al logro de la meta del proyecto. En esta ocasión se ha mostrado el rumbo del centro luego de la finalización del proyecto, sin embargo, el plan actual del proyecto, no refleja dicho contenido, por lo que será necesario revisar el plan. Por otra parte, faltaría definir con mayor claridad la población meta. En cuanto a los indicadores, se ha logrado aproximadamente la mitad de los mismos. Por otra parte, como los preparativos en la cooperativa nikkei, que será la entidad receptora, se halla retrazada, por lo que será importante que el equipo del proyecto apoye a la misma en forma estrecha, y lograr el avance en cuanto al establecimiento de los cimientos básicos que es la meta del proyecto.	B
		Si existen factores que obstaculizan el logro de la meta del proyecto.	Documentos del proyecto, expertos, funcionarios del proyecto.	Revisión de documentos, entrevistas	Se puede constatar cierta dificultad en el rango de la población meta.	B
		Si los resultados son suficientes para lograr la meta del proyecto.	Expertos, funcionarios del proyecto	Entrevista		B
		Si es adecuado la relación entre los resultados y la meta del proyecto (relación causa efecto)	Si las condiciones externas desde resultados hasta la meta del proyecto siguen siendo válidas. Si es alta la probabilidad de que se cumpla la condición externa.	Documentos del proyecto, expertos, funcionarios del proyecto.	Revisión de documentos, entrevistas	Las condiciones externas establecidas son acertadas a grosso modo.
Resumen de eficacia						
La eficacia de la ejecución del proyecto es media. Como grupo meta está incluida los principales productores de la zona, sin embargo dicho rango no es claro. En el caso de limitar el grupo meta dentro del área de la cooperativa nikkei, se puede concluir que la meta del proyecto será logrado casi en su totalidad. Sin embargo, si se entiende en forma extensa, sería difícil medir el nivel de contribución del proyecto. El plan actual de proyecto (PDM), no existe grandes problemas en la relación entre los resultados y la meta del proyecto. Sin embargo, se puede constatar algunos puntos que no toman en cuenta la situación real de CETAPAR que trabaja en base a las necesidades de la zona. Por ello, se hace necesario revisar el PDM actual en cuanto al enfoque del grupo meta, actividades relacionadas con los resultados, indicadores, entre otros.						

Si es adecuado el nivel de logro de los resultados	Si el nivel de logro de los resultados es adecuado. Si existen factores que obstaculicen el logro de los resultados. Si son suficientes las actividades para generar los resultados. Si las inversiones fueron suficientes para generar los resultados. Si las condiciones externas siguen siendo adecuadas desde las actividades hasta los resultados. Si no existen influencias por condiciones externas.	Documentos del proyecto, expertos, funcionarios del proyecto.	Revisión documentos, entrevistas	de	
Si es adecuado la relación entre las actividades y resultados (relación causa efecto)		Documentos del proyecto, expertos, funcionarios del proyecto.	Revisión documentos, entrevistas	de	Como se muestra en la grilla de resultados, los resultados están siendo generados en forma adecuada, exceptuando algunas partes.
		Documentos del proyecto, expertos, funcionarios del proyecto.	Revisión documentos, entrevistas	de	No existen grandes factores obstaculizantes.
		Documentos del proyecto, expertos, funcionarios del proyecto.	Revisión documentos, entrevistas	de	Las actividades fueron suficientes para generar los resultados.
		Documentos del proyecto, expertos, funcionarios del proyecto.	Revisión documentos, entrevistas	de	Las inversiones fueron suficientes para generar los resultados.
Si las inversiones se realizaron en forma adecuada en cantidad y calidad para las actividades. Si están siendo ejecutadas.		Documentos del proyecto, expertos, funcionarios del proyecto.	Revisión documentos, entrevistas	de	Las políticas del gobierno del Paraguay están fortaleciendo el apoyo a los pequeños productores, pero no existe grandes influencias.
		Documentos del proyecto, expertos, funcionarios del proyecto.	Revisión documentos, entrevistas	de	En cuanto a los expertos fueron realizados en forma mínima y necesaria, tales como los dos en "Director/Jeefe Asesor" y "Director Adjunto/Coordinador administrativo". Por otra parte en cuanto a los expertos a corto plazo, se realizó una inversión eficiente solicitando el asesoramiento a los expertos que están radicados en Brasil. Tanto la cantidad como el tiempo de envío de los expertos fueron adecuados.
		Documentos del proyecto, expertos, funcionarios del proyecto.	Revisión documentos, entrevistas	de	En cuanto a los equipos a ser suministrados, fueron invertidos en forma adecuada considerando la magnitud y calidad necesaria para el equipamiento de los cimientos básicos de un centro experimental, y las mismas está siendo utilizadas y mantenidas.
		Documentos del proyecto, expertos, funcionarios del proyecto.	Revisión documentos, entrevistas	de	En cuanto a los funcionarios del proyecto, fueron designados una cantidad adecuada de personas.
		Documentos del proyecto, expertos, funcionarios del proyecto.	Revisión documentos, entrevistas	de	En cuanto a los terrenos, instalaciones, maquinarias y equipos, están siendo utilizadas las que fueron adquiridas antes de la Fase I, y las inversiones adicionales fueron mínimas.
		Documentos del proyecto, expertos, funcionarios del proyecto.	Revisión documentos, entrevistas	de	En 2005, 4 personas vinculadas a la cooperativa a ser transferido, fueron capacitadas en Japón, y se ha realizado la recopilación de información necesaria en Japón.
		Documentos del proyecto, expertos, funcionarios del proyecto.	Revisión documentos, entrevistas	de	(No se evaluó este punto porque no existen proyectos similares en el pasado)
		Documentos del proyecto, expertos, funcionarios del proyecto.	Revisión documentos, entrevistas	de	(No se evaluó este punto porque no existen proyectos similares en el pasado)

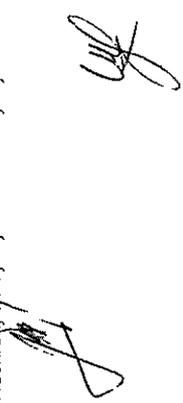
Eficiencia

Resumen de Eficiencia
Se juzga que la eficiencia está en un nivel satisfactorio en forma general.
En cuanto a la inversión y proceso de implementación, las actividades están siendo realizadas en forma adecuada según el plan, debido a que está siendo implementada por liderazgo de la parte japonesa. Para la misma, se está realizando inversiones mínimas de experto y se está aprovechamiento de los equipos del pasado. Sin embargo, como no existen proyectos similares a la presente, no se pudo realizar una validación sobre la viabilidad del costo invertido en el proyecto.

Impacto	Si existe la perspectiva de lograr la meta superior.	Si la meta del proyecto podrá ser generado como efecto del proyecto en comparación a las inversiones, resultados logrados.	Documentos del proyecto, expertos, funcionarios del proyecto.	Revisión documentos, entrevistas	de	Es difícil confirmar concretamente, los efectos multiplicativos hacia la meta superior, con el logro de la meta del proyecto, sin embargo, si se generan los resultados esperados, y si se asegura el logro de la meta del proyecto se puede esperar que la meta superior sea lograda como efecto del proyecto.	B
	Si se puede esperar impacto al plan de desarrollo del país correspondiente con el logro de la meta superior.	Si existen factores que obstaculizan el logro de la meta superior.	Documentos del proyecto, expertos, funcionarios del proyecto.	Revisión documentos, entrevistas	de	A pesar de haber una necesidad de ver a largo plazo, se puede esperar suficientemente que el logro de la meta superior tenga su efecto al plan de desarrollo nacional.	B
	Si es adecuado la relación entre la meta superior y la meta del proyecto (relación causa efecto)	Si la meta superior y la meta del proyecto no están disociadas.	Documentos del proyecto, expertos, funcionarios del proyecto.	Revisión documentos, entrevistas	de	Afectará si es que existe un cambio en la política agropecuaria del Paraguay.	B
	Si existen efectos multiplicadores (positivos y negativos).	Si las condiciones externas siguen siendo adecuadas desde la meta del proyecto hasta la meta superior. Si es alta la probabilidad de que se cumpla las condiciones externas.	Documentos del proyecto, expertos, funcionarios del proyecto.	Revisión documentos, entrevistas	de	Existe una cierta disociación entre la meta superior y la meta del proyecto, debido a que existe una pequeña contradicción lógica en la PDM.	B
	Resumen de impacto	Si se puede esperar efectos e influencias ajenas a la meta superior. Si se está adoptando las medidas para disminuir en especial los efectos negativos.	Entidad vinculada, expertos, funcionarios del proyecto.	Entrevistas	de	El alta la probabilidad para que se cumpla las condiciones externas.	A
	Se puede esperar algunos impactos positivos. El rango de influencia de transferencia de tecnología del presente proyecto estará compuesto principalmente por los productores nikkei. Sin embargo, el proyecto realiza apoyo también a los pequeños productores paraguayos, y los productores vecinos del productor que recibió el apoyo técnico al ver dicha finca, comprende la eficacia del Centro Tecnológico Agropecuario del Paraguay, y se puede esperar que aumente la oportunidad para acceder a la estación experimental.	Si existen otras influencias negativas. ¿Cuál sería la medida para quitar la misma?	Entidad vinculada, expertos, funcionarios del proyecto.	Entrevistas	de	Ninguna en especial.	A
Sostenibilidad	Si existe un apoyo en el aspecto de la política e institucional.	Si el apoyo de la política continuará luego de la finalización de la cooperación.	Entidad relacionada	Entrevista	de	No se puede esperar mucho en cuanto a la asistencia financiera por parte del gobierno del Paraguay, sin embargo, el Centro Tecnológico Agropecuario del Paraguay es considerado como una entidad de investigación y de difusión importante de la zona.	B
	Si las actividades podrán continuar tanto en el aspecto de la organización como en el financiero.	Si existen marcos regulatorios y legales. Si se prevé crearlos.	Entidad relacionada	Entrevista	de	En el presente no se puede constatar marcos legales y regulaciones que puedan ser conflictivos.	B
	Si está asegurado en forma suficiente el sentido de patrocinio sobre el proyecto por parte de la entidad receptora.	Si tiene una capacidad organizativa suficiente para poder realizar las actividades para aumentar los resultados luego de la finalización de la cooperación.	Entidad relacionada, expertos, funcionarios del proyecto.	Entrevista	de	En cuanto a la elaboración del plan de actividades y plan de ejecución, luego de la finalización del proyecto, está siendo realizada por la cooperativa nikkei, que es la entidad receptora. Se prevé que en esta etapa sea un plan más viable. El equipo del proyecto, está llevando a cabo la creación de una organización para la implementación del centro experimental, basado en dicho plan, por lo que se estima que adquirirá una capacidad organizativa esperada.	B
		Si está asegurado en forma suficiente el sentido de patrocinio sobre el proyecto por parte de la entidad receptora.	Entidad relacionada, expertos, funcionarios del proyecto.	Entrevista	de	A pesar de que está participando en la elaboración del plan anual del proyecto, no tiene experiencia en la administración en si del proyecto. A partir del año 2008, se planifica designar personas de la entidad receptora en el centro para adquirir el conocimiento de la administración.	B

	Si está asegurado el presupuesto, incluyendo los gastos corrientes. Si las medidas presupuestarias del país correspondiente son suficientes.	Documentos del proyecto, entidad relacionada, expertos, funcionarios del proyecto.	Revisión de documento, entrevista	de	B
	Cuarto es la posibilidad de que el presupuesto aumente en el futuro por la ejecución del proyecto. Si las medidas para asegurar el presupuesto son suficientes.	Entidad relacionada, funcionarios del proyecto.	Entrevista		B
	Si la metodología de transferencia de tecnología utilizada por el proyecto está siendo aceptada.	Entidad relacionada, expertos, funcionarios del proyecto.	Entrevista		A
	Si el mantenimiento y control de las maquinarias y equipos está siendo realizada en forma adecuada.	Entidad relacionada, expertos, funcionarios del proyecto.	Entrevista		A
Si las técnicas transferidas con el proyecto se establecerán.	Si las actividades posteriores a la transferencia están incorporadas en el proyecto.	Entidad relacionada, expertos, funcionarios del proyecto.	Entrevista		B
	Cuanta posibilidad hay en que la entidad receptora pueda mantener las actividades luego de la transferencia.	Entidad relacionada, expertos, funcionarios del proyecto.	Entrevista		B
Si la sostenibilidad es alta.	Si no existe la posibilidad de obstaculizar los efectos sustentables por falta de consideración al medio ambiente.	Entidad relacionada, expertos, funcionarios del proyecto.	Entrevista		A
	Si existen factores que obstaculicen la sostenibilidad del proyecto.	Entidad relacionada, expertos, funcionarios del proyecto.	Entrevista		B
Resumen de la sostenibilidad	A pesar de que se observa algunos problemas, se estima que podrá asegurar la sostenibilidad.				
	Actualmente, no están definidos los recursos humanos que seguirá vinculado luego de la finalización del proyecto. Por otra parte, como será difícil asegurar la autosostenibilidad de los recursos administrativos luego de la finalización del proyecto, por lo que no se puede evaluar si es posible transferir en forma sustentable la tecnología luego de la finalización del proyecto. Por otra parte, en cuanto a esto, la cooperativa está estimando el monto que pueda ser solventado por la cooperativa y los costos necesarios para las actividades, y elaborar un plan de actividades real. Por parte, en el centro se está construyendo un sistema de ejecución, capaz de realizar las actividades en forma sostenida luego de la finalización del proyecto, en busca de la reforma de las actividades el proyecto, y considerando la finalización del proyecto. Para ello se está analizando la diversificación de las fuentes de financiamiento, coordinación con otras entidades, y se estima que la activa promoción de esta actividad contribuirá enormemente al aseguramiento de la sostenibilidad del centro.				

Observación: Etapa de evaluación A, alto, B, medio alto, C, medio bajo, D, bajo.



PDM (Matriz de Diseño de Proyecto)

Título del Proyecto: Centro Tecnológico Agropecuaria en el Paraguay (CETAPAR) Segunda fase

Área meta: Región Oriental del Paraguay

Periodo de cooperación: 1 de abril de 2005 a 31 de marzo de 2010

Grupo meta: Funcionarios de CETAPAR, Personal de Central Cooperativa Nikkei, Cooperativas Agrícolas de Nikkei, MAG, Productores del área meta

Fecha de elaboración: 19 de diciembre de 2007

Resumen del proyecto	Indicadores	Forma de obtención de datos	Condiciones externas
Meta superior Se promueve las técnicas agrícolas sustentables para la región oriental del Paraguay.	La producción de los principales productos agropecuarios de año 2010 (año de referencia) en la región oriental del Paraguay aumentada y estabilizada.	Estadística agropecuaria de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) y del Ministerio de Agricultura y Ganadería del Paraguay (MAG)	<ul style="list-style-type: none"> El no deterioro de la actual política agropecuaria del Paraguay. El no deterioro significativo de la actual política de Cooperativas Agrícolas y otras instituciones relacionadas.
Meta del proyecto CETAPAR será preparado como la fundación de un centro núcleo para asistir al desarrollo agrícola en la región oriental del Paraguay.	<p>1. Grado de reconocimiento.</p> <p>1-1 Será reconocida por el Paraguay como centro agrícola de referencia para la zona este.</p> <p>1-2 Mas del 50 % de los socios de la cooperativa Nikkei, estará reconociendo la importancia del CETAPAR luego de transferida.</p> <p>2. Capacidad funcional.</p> <p>2-1 Mas de 25 % de los asociados a la cooperativa Nikkei utilizará alguno que otro servicio de CETAPAR.</p> <p>2-2 Número de productores, no asociados a la cooperativa Nikkei, que recibieron servicios técnicos.</p> <p>3. Organización.</p> <p>3-1 Regulaciones sobre las actividades a realizar luego de trasferida el CETAPAR.</p> <p>3-2 Plan para el manejo administrativo del CETAPAR una vez trasferida (organigrama, distribución de personal, planilla de presupuesto).</p> <p>3-3 Aprobación por la entidad receptora de los puntos 1) y 2).</p>	<p>1-1 Acreditaciones para la certificación oficial y convenios con entidades del Paraguay.</p> <p>1-2 Encuestas regionales.</p> <p>2-1 Encuestas regionales</p> <p>2-2 Registro de las actividades.</p> <p>3-1 Documentos sobre el reglamento.</p> <p>3-2 Plan para el manejo administrativo.</p> <p>3-3 Actas de las reuniones referentes al traspaso.</p>	<ul style="list-style-type: none"> El no deterioro del actual sistema de cultivo en la región oriental del Paraguay.
Resultados 1. Será desarrollada y demostrada tecnologías agrícolas sustentables para la región. 2. Se brindará servicios de apoyo a productores a fin de lograr una producción agrícola estable.	<p>1-1 El 50 % de los productores, reconocerá la utilidad de las tecnologías tanto desarrolladas como demostradas.</p> <p>2-1 Asistir en fincas en un número superior a 12 veces anuales y lograr la satisfacción superior a 50 % de los productores Nikkei por las técnicas e informaciones suministradas.</p> <p>2-2 Número de cursos y charlas realizadas y participantes registrados en las cooperativas Nikkei (participación superior a 30 %).</p> <p>2-3 Suministro de informaciones técnicas en cada zona de las cooperativas Nikkei (al total de socios, mas de 12 veces/año).</p> <p>2-4 El índice de empleo (por los</p>	<p>1-1) Encuestas regionales.</p> <p>2-1 Registro de actividades, encuestas zonales.</p> <p>2-2 Registro de actividades, resultados de las cooperativas.</p> <p>2-3 Levantamiento de datos en las cooperativas.</p> <p>2-4 Encuestas zonales.</p>	<ul style="list-style-type: none"> La instituciones relacionadas en Paraguay apoyan el Paraguay.

<p>3. El CETAPAR será reconocida como una entidad oficial capaz de efectuar registros.</p>	<p>socios) de las informaciones como de las técnicas brindadas a través de las cooperativas será superiores a 20 %.</p> <p>2-5 Nivel de satisfacción (por los servicios recibidos) superior a 80 % entre el 50 % de productores receptores del servicio de diagnóstico.</p> <p>2-6 Resultado de las relaciones con los pequeños productores.</p> <p>3-1 Variedad de registro obtenidos (análisis de semillas, ensayos para registro de variedades entre otros).</p> <p>3-2 Recursos humanos necesarios para las actividades establecidas (mínimo 1, por cada equipo de trabajo).</p> <p>3-3 Sistema ejecutivo de actividades documentado (incluye distribución de personal, relaciones interinstitucionales), diferentes manuales.</p>	<p>2-5 Número de análisis efectuados, encuestas.</p> <p>2-6 Libro de registro.</p> <p>3-1 Certificados, documentos de convenios.</p> <p>3-2 Distribución de personal.</p> <p>3-3 Documentos elaborados.</p>	
<p>4. Será completada la estructuración del manejo administrativo pos traspaso.</p>	<p>4-1 Serán elaborados los planes correspondientes a producción de semillas, actividades de laboratorio y certificación, plan de factibilidad económica de la producción de mudas y el plan anual de operaciones.</p> <p>4-2 Recursos humanos formados según necesidades de ejecución de las actividades (mínimo 1 por cada actividad).</p> <p>4-3 Sistema ejecutivo de actividades documentados (incluye distribución de personal, relaciones interinstitucionales), diferentes manuales.</p>	<p>4-1 Documentos elaborados.</p> <p>4-2 Distribución de personal.</p> <p>4-3 Plan anual, manuales.</p>	

Actividades	Inversión		<ul style="list-style-type: none"> • El sistema de cultivo establecido por Japoneses no cambia significativamente. • No ocurren condiciones climáticas anormales. • No ocurre una incidencia masiva de plagas y enfermedades. • Suministro estable de los novillos (híbridos) para engorde. • El sistema de certificación no cambia significativamente.
	Parte japonesa	Parte paraguaya	
1-1 Desarrollar y seleccionar nuevas variedades de soja. 1-2 Realizar ensayos regionales de adaptación de variedades de soja y trigo. 1-3 Realizar ensayos para desarrollar un sistema de rotación de cultivos entre los cultivos de soja y abonos verdes basados en la siembra directa. 1-4 Realizar investigaciones y experimentos concernientes al desarrollo de técnicas eficientes para el control de plagas y enfermedades de soja y trigo. 1-5 Realizar ensayos a fin de establecer un sistema agropastoril para la región de suelos rojos 1-6 Demostrar la técnica de manejo de suelo de acuerdo al diagnóstico de suelo. 2-1 Estructurar el CETAPAR, acordes a las necesidades de los productores. 2-2 Brindar asistencia técnica de acuerdo a zonas. 2-3 Realizar las actividades de apoyo al pequeño productor acordes a las solicitudes de la región. 3-1 Conocer el sistema de análisis y certificación oficial vigente 3-2 Preparar y organizar el sistema de acuerdo a las necesidades para la certificación oficial. 3-3 Obtener la certificación. 4-1 Estructurar el sistema para la producción de semillas 4-2 Preparar y estructurar la ejecución de las actividades laborales 4-3 Realizar las actividades de certificación (ensayos para registro de variedades, calidad de semillas) 4-4 Realizar las labores correspondientes a producción de mudas	1. Envío de expertos Expertos a largo plazo Director, jefe asesor Director adjunto, coordinador administrativo Experto a corto plazo Según la necesidad 2. Recepción de becarios Japón y terceros países 3. Suministro de equipos Equipados mediante equipos de acompañamiento. 4. Terreno (instalado) Principal 115 ha Secundario 56 ha 5. Edificaciones (instalado) Edificio principal, garaje, laboratorio, invernadero, silo para semilla, dormitorio, entre otros. 6. Designación de personal para el proyecto 7. Costo administrativo del proyecto.	1. Otorgamiento de excepciones a los expertos enviados y equipos de acompañamiento. 2. Designación de contrapartes Funcionarios y autoridades de las cooperativas nikkei.	Premisas • Central cooperativa de Nikkei no cambia la determinación de transferencia de CETAPAR en año 2010.